

MOJE SELO

Veliki Borištof

Mali Borištof

Šuševo

Longitolj

MEINE GEMEINDE

Großwarasdorf

Kleinwarasdorf

Nebersdorf

Langental



**Die Gemeinde Großwarasdorf wünscht
allen Bürgerinnen und Bürgern ein
frohes und gesegnetes Osterfest!**



**Općina Veliki Borištof želji svim
sugradjankom i sugradjanom srićne i
blažene Vazme!**



Liebe Gemeindebürgerinnen!
Liebe Gemeindebürger!
Liebe Jugend!
Draga sugradjanke!
Dragi sugradjani!
Draga mladina!

Nach einer langen Winterzeit sehnen wir uns alle schon nach dem Frühling mit warmen Sonnenstrahlen und längeren Tagen, um wieder vermehrt draußen etwas zu unternehmen. Auch die Natur erwacht schön langsam und die ersten Bäume blühen schon. Unsere Jüngsten sehnen schon sehnsüchtig das Osterfest mit dem Besuch des Osterhasen herbei. Wir freuen uns gemeinsam auf eine schöne Frühlingszeit.

Mit dieser Ausgabe der Gemeindezeitung möchten wir Ihnen einen Überblick über die Aktivitäten in der Gemeinde in den letzten Monaten seit dem Jahresanfang 2025 geben und wir sehen, dass in dieser kurzen Zeit sehr vieles passiert ist und es viele Aktivitäten in der Gemeinde gegeben hat. Hier möchte ich speziell allen unseren Vereinen recht herzlich danken, die sich dafür einsetzen und engagieren, dass unsere Gemeinde „lebt“ und es eine lebenswerte Gemeinde ist und bleibt. In diesem Zusammenhang darf ich bestätigen, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 21. März 2025 wieder die im gewohnten Ausmaß bestehende Vereinsförderung beschlossen hat und diese den Vereinen in den nächsten Wochen ausbezahlt wird. Trotz wirtschaftlich herausfordernden Zeiten haben wir uns dazu entschlossen, diese

Unterstützung auch weiterhin in diesem Ausmaß zu gewähren. Leider ist die Budgetvorschau der Ertragsanteile des Landes für das Jahr 2025 noch schlechter ausgefallen als im Vorjahr und wir müssen uns dringend fragen, wohin diese Praxis noch führen wird. Wenn den Gemeinden die finanzielle Lebensgrundlage erschwert oder entzogen wird, wird es auf Dauer nicht mehr möglich sein, die gewohnten und notwendigen Leistungen im entsprechenden Umfang anbieten zu können. Ebenfalls darf man nicht unterschätzen, dass die Gemeinden auch ein wichtiger Auftraggeber für die lokale Wirtschaft sind. Die Folgen einer bewusst herbeigeführten Handlungsunfähigkeit der Gemeinden würde sowohl gesellschaftliche, als auch wirtschaftliche Nachteile mit erheblichen Auswirkungen bringen. Seitens der Gemeinde Großwarasdorf werden wir uns mit den uns möglichen Mitteln entsprechend einsetzen, dass es nicht so weit kommen wird.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Blättern in dieser Ausgabe unserer Gemeindezeitung und hoffe, dass wir Ihnen sowohl Interessantes, als auch Informatives zusammenstellen konnten. Bei Fragen oder Unklarheiten zu den einzelnen Themen stehen Ihnen das Gemeindeamt und ich sehr gerne zur Verfügung. Nutzen Sie die vielen Angebote und Veranstaltungen, um sich zu treffen, zu plaudern und zu unterstützen. Ich persönlich freue mich auf viele Treffen und Gespräche mit unseren GemeindebürgerInnen. Abschließend möchte ich Ihnen eine schöne und aktive Frühlingszeit, sowie Frohe Ostern wünschen.

Protuliće nam se je pojavilo i tim opet i mogućnost da se pri lipom vrimeu vani zajedno družimo i različne priredbe pohodimo. U ovom izdanju Vam kanimo dati opet pregled o djelovanju u zadnji miseci od početka ovoga ljeta i dati pregled o dođuci piredba u našoj općini. Kanim se pri ovoj priliki svim društvam zahvalati za njihovo zalaganje i djelovanje, jer svako društvo je važno za seoski razvitak u našoj općini. Veseli me da smo mogli pri zadnoj sjednici općinskoga tanača i nadalje podupiranja za društva zaključiti, prem da je gospodarstvena situacija za općine sve teža.

Željim vam ugodan protulični čas i čuda veselja pri čitanju ovoga aktualnoga izdanja općinskih novin. U slučaju pitanj Vam stojimo na općinskom uredu ili i peršonski na raspolaganje. Željim vam srične Vazmene svetke.

Ihr Bürgermeister
Vaš načelnik

Mag. (FH) Martin Karall



AKTUELLES AUS UNSERER GEMEINDE AKTUALNOSTI IZ OPĆINE

STEFAN DOMNANICH TRITT NACH 29 JAHREN IN DEN RUHESTAND

Nach fast drei Jahrzehnten im Dienst der Gemeinde Großwarasdorf wurde Stefan Domnanich mit 28. Februar 2025 in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet.

Der gelernte Maurer war seit dem 1. Oktober 1995 als Kläranlagenwärter tätig und zeichnete sich durch Fleiß, Engagement und Verlässlichkeit aus. Mit seiner Arbeit leistete er einen wertvollen Beitrag für die Gemeinde und wurde von Kollegen sowie Vorgesetzten sehr geschätzt.

Die Gemeinde Großwarasdorf bedankt sich herzlich für seine langjährige Tätigkeit und wünscht ihm für den neuen Lebensabschnitt alles Gute, Gesundheit und viele schöne Momente im Ruhestand!

STEFAN DOMNANICH IDE U MIROVINU PO 29 LJETI

Po skoro tri desetljeći službe u općini Veliki Borištof su Stefanu Domnanichu 28. februara 2025 svetačano dali zbogom u zasluženu mirovinu.

Izučeni zidar je od 1. oktobra 1995. ljeta djelao kot poslužitelj bistrilišća i se odlikovao marljivošću, angažmanom i predanošću. Svojim djelom je davao važan doprinos općini i bio visoko cijenjen od kolegov i pretpostavnih.

Općina Veliki Borištof mu se od srca zahvaljuje za njegov dugoljetni trud i mu želi za ovu novu etapu života sve najbolje, zdravlje i mnogo lipih momentov u mirovini!



© Gemeinde Großwarasdorf – v.l.n.r.: Raimund Horvath, Alfred Vukovich, Nico Tomsich, Michael Karall, Gabriele und Stefan Domnanich, Wilhelm Lemperg, BGM Martin Karall und Stefan Solich



© Magistrat Eisenstadt: v.l.n.r.: Bürgermeister Thomas Steiner, Michael Berlakovich und Mag. Mirjam Schmidt-Karall

EIN BAUM FÜR JEDE GEMEINDE

Eisenstadt feiert 100 Jahre als Landeshauptstadt – ein bedeutendes Jubiläum, das mit einer besonderen Geste begangen wird. Bürgermeister Thomas Steiner übergibt im Rahmen der Feierlichkeiten jeder der 170 Gemeinden im Burgenland einen Baum.

Mit dieser Aktion setzt Eisenstadt nicht nur ein Zeichen der Verbundenheit mit dem gesamten Burgenland, sondern leistet auch einen wertvollen Beitrag zur Nachhaltigkeit und Begrünung der Region.

Für die Gemeinde Großwarasdorf übernahmen Mag. Mirjam Schmidt-Karall und Michael Berlakovich die Baumspende dankend entgegen. Gepflanzt wurde er am Kirchenberg in Großwarasdorf.

DRIVO ZA SVAKU OPĆINU

Ljetos svečuje Željezno 100. ljetni jubilej kot glavni varoš Gradišća. Kot posebni znak ovoga jubileja je načelnik Thomas Steiner predao svakoj od ukupno 170 općin u Gradišću stablo za dar.

Općinska odbornica Mag. Mirjam Schmidt-Karall i općinski djelač Michael Berlakovich su u ime općine Veliki Borištof preuzeli stablo, ko se je u medjuvrimenu zasadilo na crikvenom brigu u Velikom Borištofu.

FÜR EIN GUTES MITEINANDER

Die Gemeinde Großwarasdorf erinnert aufgrund stetig wiederkehrender Beschwerden seitens GemeindebürgerInnen an die wichtigsten Regelungen zur Hundehaltung gemäß der geltenden Verordnung vom 01. September 2015:

- 1. Es besteht Leinenpflicht für Hunde im Ortsgebiet, außerhalb von eingefriedeten Grundstücken!**
- 2. Leinen- oder Maulkorbpflicht außerhalb des Ortsgebietes!**

Generell gilt es Spazierwege einzuhalten und die Hunde nicht frei über die Felder laufen zu lassen. Besondere Vorsicht ist bei Spielplätzen, Bildungseinrichtungen, Rad- und Wanderwege geboten.

Diese Maßnahme soll dem Schutz Dritter dienen und gilt nicht für Diensthunde im Einsatz (z.B. Blinden-, Jagd- und Rettungshunde).

Des Weiteren haben Besitzer, Verwahrer oder Führer von Hunden dafür Sorge zu tragen, dass Gehsteige, öffentliche Grünanlagen, Kinderspielplätze oder ähnlich frequentierten Stellen, weder verunreinigt noch verunstaltet werden. Sie sind verpflichtet, eine durch ihre Hunde entstandene Verunreinigung zu beseitigen.

Sollten Hunde innerhalb des eingefriedeten Grundstückes durch ständiges Bellen oder störendes Verhalten andere Personen belästigen oder die Nachtruhe (22:00 – 06:00 Uhr) stören, ist eine Verwahrung innerhalb von Räumen zu erwirken, sodass eine Belästigung vermieden wird.

Wir bitten alle Hundehalter diese Regeln einzuhalten, um ein harmonisches Miteinander in unserer Gemeinde zu ermöglichen und fördern. Vielen Dank vorab!

ZA DOBRO SKUPNO ŽIVLJENJE

Zbog tužbov stanovnikov vas upozoravamo na najvažnije propise o zahadjanju sa svojimi kucki po odredbi općinskoga tanača od 1. septembra 2015:

- 1. Izvan zagradjenoga zemljišća a se moraju u selu peljati kucki na konopcu (Leinenpflicht).**
- 2. Izvan sela se moraju kucki zeti na lanac ili da im se vrže košarica na trubac (Maulkorb).**

Općenito važno je držati se pišačkih stazov i ne dopustiti kuckom da bižu slobodno po lapti. Posebno paziti se mora oko dičjih igrališćov, čuvarnice i školov kot i na pišački i biciklistički staza.

Nadalje vlasnik ili voditelj kucka mora osigurati, da trotoari, dičja igrališća i druga javna mjesta nisu kontaminirani tr ostanu čisti. Vlasnik ili voditelj kucka mora sve kontaminacije/govna, ke kucak prouzrokuje, odstraniti.

Ako kucki i unutar zagradjenoga zemljišća - na primjer u vrtu – kroz stalno lajanje bludu druge ljude ili bludu za čas noćnoga mira (Nachtruhe), to je izmed 22.00 i 6.00 uri, se moraju kucki zet nutar u stan, tako da već ne bludu i da bude mir.

Prosimo sve vlasnike kuckov, da se držu ovih pravil, tako da moremo i nadalje uživati skupni život u naši lipi, čisti i mirni seli. Najlipša hvala unapred!

GRÜNSCHNITTCONTAINER IN GROSSWARASDORF BEKOMMT EINEN NEUEN PLATZ

Der Grünschnittcontainer wurde verlegt und steht der Bevölkerung nunmehr am Friedhofsparkplatz zur Verfügung.

KONTEJNER ZA ZELENILO U VELIKOM BORIŠTOFU ĆE DOSTAT NOVO MJESTO

Kontejner za zelenje i pokošenu travu vam od sada stoji na parkirališću uz cimitor na raspolaganje.

FITNESSCLUB BORIŠTOF – BEWEGUNG FÜR ALLE!

FITNESSCLUB BORIŠTOF – GIBANJE ZA SVE!

Der Fitness Club Borištof bietet zahlreiche und abwechslungsreiche Kurse an – für jeden ist etwas dabei! Egal ob für die Gesundheit, zum Fit bleiben oder einfach zum Spaß haben, das Angebot deckt verschiedenste Bedürfnisse ab. *Fitness Club Borištof nudi različne i zanimljive tečaje – za svakoga ima nešto! Bilo da je za zdravlje, kondicija ili zabava, svaki more najti čega za sebe.*

Rückenfit – Der bewährte Kurs für einen starken Rücken

Aktuell findet montags und donnerstags der erfolgreiche "Rückenfit"-Kurs statt. Dieses gezielte Training stärkt die Muskulatur, schützt vor Rückenschmerzen und dient der Prävention. Es handelt sich um ein abwechslungsreiches Ganzkörpertraining, das wahlweise an einem oder beiden Tagen besucht werden kann. Es gibt regelmäßig neue Kursblöcke mit unterschiedlicher Länge – und es startet ein neuer Block direkt nach Ostern!

Trening za hrbat održava se ponedjeljak i četvrtak. Ov trening jača mišiće i pomore suprot boli u hrbatu i služi kao prevencija. Tečaj je raznovrstan i more se pohađjati jednoč ili dva puta u tjednu.

Jackpot.Fit – Ideal für Einsteiger und Wiedereinsteiger

Mittwochs wird der beliebte Jackpot.Fit-Kurs angeboten, der immer semesterweise stattfindet. Aufgrund der hohen Nachfrage gibt es im aktuellen Sommersemester sogar eine Doppel-Einheit – und beide sind aufgrund des großen Interesses ausgebucht!! Dieser Kurs richtet sich an Sportneueinsteiger und Personen, die nach längerer Pause wieder aktiv werden möchten.

Tolle Neuigkeiten: Der Fitness Club wächst und wächst! Mit einer zusätzlichen Jackpot.Fit-Einheit erweitern wir unser Angebot nun auch über die Gemeindegrenzen hinaus. Jeden Samstag um 8:30 in Kleinmutschen – perfekt für alle, die sich am Wochenende sportlich betätigen möchten.

Jako popularan je i Jackpot.Fit tečaj, koji dura cijeli semestar. Zbog velike potražnje, postoju u našoj općini dvi jedinice, koji su već popunjene i jedna jedinica u Pervana. Tečaj je sposoban za početnike i ponovne početnike, ki kanu opet nastati aktivni.



© Fitnessclub Borištof – Foto vom Pilateskurs

Neue Kurse: Pilates & Tanzen am Freitagabend

Seit März wurden zwei neue, äußerst erfolgreiche Kurse ins Leben gerufen: Pilates und Modern-Afro-Dance.

- **Pilates:** Aufgrund der enormen Nachfrage gibt es bereits eine Doppeleinheit – mit insgesamt knapp 50 Teilnehmenden über beide Einheiten hinweg. Dieses sanfte Ganzkörpertraining mit Fokus auf Rücken, Bauch und Beckenboden eignet sich für alle Fitnesslevel und stärkt die Körpermitte.
- **Modern-Afro-Dance:** Ein energiegeladener Tanzkurs zu moderner Musik mit Ethno-Beats. Die Choreografien sind abwechslungsreich, Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Es handelt sich nicht um einen Paartanz.

Gleich nach Ostern startet auch für Pilates, Tanzen und Rückenfit ein neuer Kursblock! Interessierte können sich bereits jetzt anmelden.

Od marca smo pokrenuli dva nove, jako uspješne tečaje: Pilates i Modern-Afro-Dance. Po vazmi će se početi novi blok. Zainteresirani se moru jur sada prijaviti.

Kontakt & Infos

Für Fragen oder Anmeldungen stehen folgende Kontaktmöglichkeiten zur Verfügung:

✉ fcboristof@gmail.com

☎ 0677/61456250

Der Fitness Club Borištuf ist auch auf Social Media vertreten – einfach auf **Instagram** oder **in der Cities App** nach **"fitness-club-boristof"** suchen, um Infos und Bilder der Kurse zu entdecken!

Za pitanja i prijave morete nas rado kontaktirati. Mi se veselimo ako bi nas kontaktirali.

Sommerankündigung: Bewegt im Park

Wie schon im letzten Jahr, findet auch heuer wieder das Sommerprojekt "Bewegt im Park" statt – ein offenes Outdoor-Training für alle, die sich im Sommer fit halten wollen!

📅 Start: 14. Juni – Jeden Samstag bis Ende August

🕒 9:00 Uhr

📍 Park Kleinwarasdorf (neben dem Beachvolleyballplatz)

Die Teilnahme ist kostenlos und ohne Anmeldung möglich – also gleich im Kalender vormerken!

Izvan toga postoji ljetni projekt „Gibanje u parku“ za sve ki želju ostati u furmi pod vedrim nebom. Ovde je diozimanje besplatno i prijava nije potrebna.



AUSZUG AUS DER LETZTEN GEMEINDERATSSITZUNG VOM 21. MÄRZ 2025

Der Gemeinderat hat u.a. zu folgenden Tagesordnungspunkten beraten und beschlossen:

- In den Ortsteilen Groß- und Kleinwarasdorf sollen die Urnenhaine auf dem Friedhof erweitert werden. Auf Basis einer Umfrage und des sich daraus ergebenden Bedarfs wird nun auch auf dem Friedhof in Nebersdorf ein Urnenhain am Friedhof errichtet werden.
- Auch für das Jahr 2025 werden den Vereinen und Verbänden der Gemeinde auf Antrag des Bürgermeisters Beihilfen gewährt.
- Der Platz neben dem Nahversorger Nah & Frisch in Nebersdorf wird neu gestaltet und bekommt einen neuen Namen: „Käthe-Sasso-Platz“.

IZVADAK IZ ZADNJE SJEDNICE OPĆINSKOGA TANAČA OD 21. MARCA 2025.

Općinski tanač je med drugim zaključio slijedeće:

- Na cimiteru u Velikom i Malom Borištofu proširiti ćedu se mjesta za urne. Na cimiteru u Šuševu će se isto načinjit mjesto za urne.
- I za ljetu 2025. ćedu se na predlog načelnika društvam i savezom općine dodilit subvencije.
- Mjesto uz lodne „Nah & Frisch“ u Šuševu će se novo urediti i dostati novo ime: „Mjesto Käthe Sasso“.



UNSERE FREIWILLIGEN FEUERWEHREN NAŠA OGNJOBANSKA DRUŠTVA

FRIEDENSLICHT AUS BETHLEHEM FÜR EINEN GUTEN ZWECK: AKTION IN KLEINWARASDORF



© FF Kleinwarasdorf - v.l.n.r.: Mathilde Berlakovich, Katharina Fourtis, Obmann Rajmond Balogh, Stefan Biricz, Alexander Haas, Marlene Gludovacz und Roman

Kleinwarasdorf, 23. Dezember 2024 - Im Feuerwehrhaus wurde von der Freiwilligen Feuerwehr das traditionelle Friedenslicht aus Bethlehem in gemütlicher Atmosphäre mit Speis und Trank an die Besucher verteilt. Gegen eine Spende konnten die Gäste das Licht in Empfang nehmen.

Der Erlös des Abends kam einem wohltätigen Zweck zugute: Die gesamte Spende von insgesamt 1000 Euro wurde in diesem Jahr an die „Fridolina - Domizil für Kinder und Jugendliche mit chronischen Erkrankungen“ übergeben. Bereichsleiterin Katharina Fourtis nahm die Spende persönlich entgegen und ließ es sich nicht nehmen, mit den Gästen über die wertvolle Arbeit der Einrichtung zu plaudern. Es war ein gelungenes Beispiel dafür, wie gemeinschaftliches Engagement und Solidarität gerade in der Weihnachtszeit Gutes bewirken können.

SVITLO MIRA IZ BETHLEHEMA ZA DOBAR CILJ: AKCIJA U MALOM BORIŠTOFU

Mali Borištof, 23. decembra 2024. - U ognjobranskom stanu su dilili ognjobranci Maloga Borištoga u ugodnoj atmosferi uz hranu i pilo tradicionalno svitlo iz Bethlehema. Za milodar su gosti mogli primiti sviću.

Dohodak akcije je išao na dobrotvorne cilje: cijelokupni milodar od 1000 eurov se je ovo ljeto naprikdao „Fridolini – domicilu za dicu i mladinu s kroničnim bolesti“ Voditeljica odjela Katharina Fourtis je peršonski naprikzela milodar i se je pri ovoj priliki razgovarala s gosti o ovom važnom djelu institucije. To je bio uspješan primjer kako predanost zajednici i solidarnost moru učiniti dobro, posebno u božićnom vrmenu.

FEURWEHR GROSSWARASDORF: EIN JAHR VOLLER EINSATZ, TEAMGEIST UND ERFOLG!

Am 16. März 2025 hielten wir unsere Jahreshauptdienstbesprechung ab und blickten mit Stolz auf das vergangene Jahr 2024 zurück. Mit 9 Einsätzen und insgesamt mehr als 2.250 geleisteten Stunden bei Übungen und weiteren Tätigkeiten wurde erneut Großartiges vollbracht! Zusätzlich absolvierten unsere Mitglieder über 200 Stunden an Aus- und Weiterbildungen an der Landesfeuerwehrschule, um stets auf dem neuesten Stand der Technik und Taktik zu bleiben.

Im Anschluss an die Versammlung erfolgte die alljährliche Inspizierung, bei der unsere Einsatzbereitschaft erfolgreich bestätigt wurde. Wir freuten uns besonders über den Besuch des Abschnittsbrandinspektors, des Bürgermeisters und der Ortsvorsteherin, die sich persönlich von unserer Leistungsfähigkeit überzeugten. Das Übungsszenario war anspruchsvoll und realitätsnah: Ein Brand im Fernwärmegebäude, die Rettung einer eingeklemmten sowie einer vermissten Personen stellten unser Team vor spannende Herausforderungen. Zum feierlichen Abschluss wurden zwei Kameraden für ihren besonderen Einsatz im burgenländischen



© Freiwillige Feuerwehr



© Fotos Freiwillige Feuerwehr

Feuerwehrwesen geehrt. Ein riesiges Dankeschön an unsere engagierte Mannschaft und an alle, die uns tatkräftig unterstützen! Unsere Freizeit für eure Sicherheit – 24/7 einsatzbereit, das ganze Jahr über!

OGNJOBANSKO DRUŠTVO VELIKI BORIŠTOF - GLAVNI SLUŽBENI DOGOVOR 2024

16. marca 2025. smo održali naš glavni službeni dogovor za minulo ljeto. U prošlom ljetu 2024. smo imali 9 ognjibranskih intervencijov i načinili smo prik 2.250 djelatnih ur u okviru vježbov i daljnih obavljenih službov. Uz to su bili naši člani prik 200 uri na različni izobrazba na zemaljskoj ognjibranskoj školi u Željeznu, da ostanu i nadalje na visokoj tehničkoj i taktičnoj razini.

Po završetku spravišća sljedila je svakoljetna inšpekcija, pri koj se je potvrdila naša pripravnost za intervencije kroz nazočnoga ognjibranskoga inšpektora za naš sektor. Veselili smo se posebno da su nas došli pohoditi načelnik i seoska predstojnica, ki su se mogli isto tako osvidočiti o našoj učinkovitosti.

FLURREINIGUNG – GEMEINSAM FÜR EINE SAUBERE UMWELT

Gemeinde Großwarasdorf - Am 22. März 2025 haben die Feuerwehren und die Bevölkerung der Gemeinde Großwarasdorf ein starkes Zeichen gesetzt und aktiv zum Umweltschutz beigetragen! Über 90 engagierte Helferinnen und Helfer – darunter zahlreiche Kinder und Vereinsmitglieder – beteiligten sich an der Flurreinigung in allen Ortsteilen. Allein in Großwarasdorf waren rund 30 Personen im Einsatz.

Gemeinsam haben wir unsere Umgebung von Müll befreit und ein deutliches Zeichen für den Schutz unserer Natur gesetzt. Ein großes Dankeschön an alle, die mitgemacht haben! Lasst uns weiterhin gemeinsam dafür sorgen, dass unsere Gemeinde sauber und lebenswert bleibt!



ČIŠĆENJE POLJA

Općina Veliki Borištof - Subotu, 22. Marca 2025., čistili su stanovnici općine Veliki Borištof uz pomoć seoskih ognjibrancev svoj hatar od smetlja. Oko 90 ljudi - med njimi brojna dica i člani seoskih društav - sudjelovalo je pri ovoj akciji, ka je stala pod pokroviteljstvom općine.

U Velikom Borištovu priključilo se je već od 30 ljudi ovoj akciji. Skupa smo brali na različni mjesti smetlje i otrpimili je na dogovarajuće mjesto. Lipa hvala svim diozimateljem za angažirano sudjelovanje!

**KINDERMETTE AM HEILIGEN ABEND IN DER PFARRKIRCHE KLEINWARASDORF:
EIN FESTLICHER BEGINN DER WEIHNACHTSZEIT**



© Silvia Todt

Kleinwarasdorf, 24. Dezember 2024 - Am Heiligen Abend fand um 16 Uhr die traditionelle Kindermette statt, die in diesem Jahr ein ganz besonderes Highlight bereitgehalten hat: Eine Schattentheater-Aufführung, die die Weihnachtsgeschichte auf einzigartige Weise lebendig werden ließ. Mit viel Liebe und Kreativität haben die Kindergartenpädagogin Eva Plaukovits-Stefely und ein paar engagierte Eltern ein Schattentheater vorbereitet, das die zentrale Botschaft von Weihnachten – die Geburt Jesu – in bewegten Bildern zeigte. Die Kindermette wurde zudem durch stimmungsvolle musikalische Beiträge unserer Kinder begleitet, die den Gottesdienst feierlich untermalten und für eine festliche Atmosphäre sorgten. Im Anschluss an die Messe waren alle herzlich eingeladen, bei Glühwein und Punsch zusammenzukommen und die festliche Stimmung zu genießen.

**DIČJA POLNOĆICA NA BADNJAK U FARSKOJ CRKVI MALI BORIŠTOF:
SVETAČNI POČETAK BOŽIĆNOGA VRIMENA**

Mali Borištof, 24. decembra 2024. - Na Badnjak u 4 uri otpodne održana je tradicionalna dičja polnoćica, ka je u ovom ljetu imala vrlo poseban značenje: predstavila se je božićna priča o narodjenju Maloga Jezusa. S mnogo ljubavi i kreativnosti, odgojiteljica čuvarnice Eve Plaukovits-Stefely i nekoliko roditeljev pripravili su kazališće sinja (Schattentheater), ko je pokretnimi slikami kazalo Božić – narodjenje Maloga Jezusa. Dičju polnoćicu su muzički oblikovala naša dica i tim stvorila svetačnu atmosferu. Po maši su svi bili srdačno pozvani na druženje pri zakipljenom vinu i punču i uživanju svetačne atmosfere.

RHYTHMISCHE PAX-MESSE IN KLEINWARASDORF: EINE TRADITION SEIT 1996

Kleinwarasdorf, 26. Dezember 2024 - In Kleinwarasdorf hat sich eine besondere Tradition etabliert, die jedes Jahr am Stefanitag zahlreiche Menschen aus der Region anzieht: die Rhythmische Messe. Diese beliebte Veranstaltung geht auf eine Idee von Pfarrer Stipe Mlikotić zurück und hat sich seit 1996 fest im Kalender des Ortes verankert.

Die Ursprünge dieser Messe liegen in der Begeisterung von Stipe Mlikotić für die Musik von Feri Fellingner und seiner Gruppe PAX, die immer wieder rhythmische Messen gestalteten. Als Feri Fellingner, der auch als Kantor in Kleinwarasdorf tätig ist, von Stipe darauf angesprochen wurde, schlug er vor, eine solche Messe an Stipes Namenstag, dem Stefanitag, zu feiern. Seitdem wird die Rhythmische Messe jedes Jahr am 26. Dezember in Kleinwarasdorf gefeiert. Die musikalische Gestaltung durch die



© Silvia Todt: v.l.n.r.: Tome, Franz, Berti, Feri, Franz, Pfarrmoderator Zoran, Wolfgang.

Davor die Kinder Luise, Ivan, Josefine und Anita

Gruppe PAX verleiht der Messe einen einzigartigen Charakter und sorgt jedes Jahr für einen unvergesslichen Jahresausklang.

RITMIČKA MAŠA S PAX-I U MALOM BORIŠTOFU: TRADICIJA OD 1996. LJETA

Mali Borištof, 26. decembra 2024. - U Malom Borištofu je uspostavljena posebna tradicija, ka svako ljeto na Štefanju privlačuje brojne ljude iz cijeloga kraja: ritmička maša s PAX-i. Ova popularna manifestacija odaje se ideji farnika Stipe Mlikotića i čvrsto je ukorijenjena u seoskom kalendaru početo od 1996. ljeta.

Ideja ove maše leži u entuzijazmu Stipe Mlikotića za muziku Ferija Fellingera i grupe PAX, ki su jur većkrat igrali ritmičke maše. Kad je Stipe prišao k Feriju Fellingera, ki je kantor u Malom Borištofu, predložio je slavljenje takove maše na svoj imendan, dan svetoga Štefana. Od tada se u Malom Borištofu slavi ova ritmička maša svako ljeto 26. decembra. Glazbena pratnja PAX-ov daje maši jedinstven karakter i osigurava nezaboravan završetak ljeta.

STERNSSINGERAKTION 2025: KINDER SAMMELN FÜR NEPALESISCHE KINDER IN NOT

Gemeinde Großwarasdorf – Auch heuer waren die Sternsinger wieder in unserer Gemeinde unterwegs. Die Sternsingeraktion, die heuer unter dem Motto "Hoffnung für Nepal – Kindern eine Zukunft geben" stand, startete österreichweit am 27. Dezember 2024, und rund 85.000 Kinder und Jugendliche machten sich auf, um Gutes zu tun.

Fünf engagierte Mädchen zogen am 28. Dezember 2024 durch Kleinwarasdorf und brachten den Segen in die Häuser. In Großwarasdorf waren die Sternsinger ebenfalls unterwegs, jedoch am 4. Jänner 2025. Wie auch in Nebersdorf, wo die Kinder am 4. und 6. Jänner 2025 von Haus zu Haus zogen und mit ihrem Gesang und dem Segen gute Wünsche für das neue Jahr verbreiteten.

Die Kinder und ihre Begleiter wurden von den Dorfbewohnern herzlich empfangen. Mit ihrem Besuch brachten sie nicht nur den traditionellen Segen „Christus mansionem benedicat“ (Christus segne dieses Haus), sondern sammelten auch Spenden für nepalesische Kinder in Not. Das Geld wird für Bildungs- und Hilfsprojekte verwendet, die den betroffenen Kindern eine bessere Zukunft ermöglichen sollen. Durch die Spendenbereitschaft der Ortsbevölkerung konnte ein wertvoller Beitrag zu diesem guten Zweck geleistet werden.



© Silvia Todt: v.l.n.r in Kleinwarasdorf: Paulina, Hannah, Luise, Josefine, Lena mit Pfarrgemeinderätin Andrea & Pfarrgemeinderat Wolfgang



© Marianne Windisch-Karall: v.l.n.r. in Nebersdorf: Madeleine, Elias und Theresa

TRI KRALJI 2025.: DICA BIRAJU ZA NEPALSKU DICU U NEVOLJI



Općina Veliki Borištof – Tri Kralji su i ljetos bili na putu. Akcija Trih Kraljev, ka je ovo ljeto imala moto "Pomoć za Nepal – dati dicitu budućnost", se je počela u Austriji 27. decembra 2024., a oko 85.000 dice i mladih krenulo je činiti dobro.

28. decembra 2024. pet divič išlo je po cijelom Malom Borištofu i primilo blagoslov u stane.

I u Velikom Borištofu su pjevači bili na putu, naime 4. januara 2025. A u Šuševu su dica išla 4. i 6. januara 2025. od stana do stana i primili blagoslov za Novo Ljeto.

Svojim posjetom ne samo da su dica doprimila tradicionalni blagoslov "Christus mansionem benedicat" (Kristuš blagoslovi ov stan) u stane, nego su i brala za nepalsku dicitu u nevolji. Pinezi čedu se koristiti za obrazovanje i projekte, ki omogućuju nepalskoj dicitu bolju budućnost.

© Dagmar Herzig: v.l.n.r. in Großwarasdorf:
Kaplan Stjepan, Dagmar mit Hanna und
Maximilian

NATALIJA ĐORĐEVIĆ MLADEN ČUTURA KSENIJA PAJIĆ

SUPARNICE

MARJANA NOLA
REDATELJICA SAŠA BROŽ

4.5. - 15:30

KUGA

HKD
KAZALIŠNA DRUŽINA
LECTIRUM

Burgenland
Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft,
und Forschung
WIENSCHE
STÄDTISCHE
Burgenland
Energie
Raiffeisen
RADIO MORA
Bundeskanzleramt

BESINNLICHE KLÄNGE BEIM ADVENTSKONZERT

Kleinwarasdorf, 15. Dezember 2024 - Der Chor und die Tamburizzagruppe Složnost luden zu einem festlichen Adventskonzert in die Pfarrkirche Kleinwarasdorf ein.

Das musikalische Ereignis lockte zahlreiche Besucher an, die sich von den Klängen auf die besinnliche Weihnachtszeit einstimmen ließen.

Neben den Gastgebern sorgte die Winzerkapelle Kleinhöflein für besondere musikalische Höhepunkte.

Mit einem abwechslungsreichen Programm aus traditionellen und

modernen Stücken zauberten die Musikerinnen und Musiker eine einzigartige festliche Atmosphäre. Das Publikum war begeistert und spendete den Darbietungen großen Applaus.

Im Anschluss an das Konzert wurde vor der Kirche zu einer gemeinsamen Agape geladen. Bei Punsch und kleinen Leckereien konnten die Gäste den Nachmittag ausklingen lassen.



© Anja Kovašitz (BVZ): Chor und Tamburizza Složnost mit der Winzerkapelle Kleinhöflein

KONTEMPLATIVNI GLASI NA ADVENTSKOM KONCERTU

Mali Borištof, 15. decembra 2024. - Zbor i tamburaška grupa Složnost su pozvali na adventski koncert u farsku crkvu Mali Borištof. Ov put su bili gosti limena glazba is Male Holovajne.

Program uključuje tradicionalne i popularne jačke. Publika je bila oduševljena i je jako božala. Po koncertu su bili svi pozvani na agapu pred crkvom.

PUNSCH FÜR EINEN GUTEN ZWECK

Langental, im Dezember 2024 - Punsch trinken für einen guten und karitativen Zweck! Wann, wenn nicht zur Adventszeit - wenn sich die Herzen weit öffnen und auch das Börserl sich öffnet.

Am 21.12.2024 wurde der Punschstand des Verschönerungsvereins zur Benefizpunschhütte umfunktioniert.

Einstimmig wurde bei der letzten Sitzung des Verschönerungsvereins im September abgestimmt, dass der Reinerlös des 4. Glühweinstandes der Hochwasserkatastrophe im Burgenland zu Gute kommt!

Mit Kaiserschmarrn und Bratwürstel wurden unsere Besucher verwöhnt.

Der Reinerlös von 1.500,- Euro wird in den nächsten Wochen an die Rotkreuz Bezirksstelle Oberpullendorf - Hochwasserkatastrophe übergeben



© Verschönerungsverein Langental

Vielen Dank an dieser Stelle allen Spendern, Besuchern und Gönnern aus den umliegenden Dörfern, die uns bei dieser guten Sache so tatkräftig unterstützt haben!

PUNČ ZA DOBAR CILJ

Longitolj, december 2024. – Društvo za polipšavanja sela Longitolj je u svojoj sjednici u septembru jednoglasno zaključilo, da će čist dohodak punč štanda bit darovan za žrtve poplave u Gradišću.

21.decembar 2024. su pak nudili gostom zakipljeno vino, punč, šmorn i pečene kobasice. Čist dohodak od 1.500,-- eurov će se u dođući tajedni predat kotarskomu uredu Črljenoga Križa u Gornjoj Pulji – za pomoć žrtvam poplave. Na ovom mjestu velika hvala svim darovateljem, gostom i podupiračem, i iz okolice, ki su nas ovako jako podupirali!

AUFTAKT ZUM JUBILÄUMSJAHR: NEUJAHRSKONZERT IM SCHLOSS NEBERSDORF



© Anja Danzinger (BVZ): v.l.n.r.: Raymond Rojnik, BGM Martin Karall, Marija Vidović, Davor Brđanović, Stefan Zvonarich, Jakov Šredl und Matej Ilčić

Nebersdorf, 05. Jänner 2025 – Zu Jahresbeginn fand im glanzvollen Ambiente des Schlosses Nebersdorf das Neujahrskonzert statt. Ein gelungener Auftakt anlässlich der diesjährigen Feierlichkeiten zum 800-jährigen Bestehen der Ortschaft Nebersdorf.

Die international renommierte Sopranistin Marija Vidović begeisterte mit ihrer einzigartigen Stimme das Publikum und verlieh der Veranstaltung gemeinsam mit dem Varaždinski Trio eine besondere Note.

Im Anschluss an das Konzert wurde das Jubiläumsprogramm vorgestellt, das die Ortschaft durch

das gesamte Jahr begleiten wird. Jeden Monat ist eine Veranstaltung geplant, die die reiche Geschichte, Tradition und Gemeinschaft von Nebersdorf feiert.

POČETAK JUBILARNOGA LJETA: NOVOLJETNI KONCERT U ŠUŠEVSKOM KAŠTELU

Šuševo, 05. januara 2025. – Početkom ljeta je u glamuroznom ambijentu šuševskoga kaštela održan novoljetni koncert. Uspješan početak povodom ljetošnje proslave 800 ljet Šuševo.

Medjunarodno priznata sopranistica Marija Vidović oduševila je publiku svojim jedinstvenim glasom tr je skupa s Varaždinskim triom dala ovoj priredbi posebnu notu.

Po koncertu predstavljen je jubilarni program ki će pratiti selo u toku ljeta. Svaki misec je planirana jedna priredba, s kom se slavi bogata povijest, tradicija i zajednica Šuševa.

EIN HERZLICHES DANKESCHÖN FÜRS MITMACHEN

Groß- und Kleinwarasdorf, im Februar 2025 - In Nebersdorf fand der traditionelle Faschingsumzug statt. Traktore mit thematisch verschieden geschmückten Anhängern fuhren auch heuer wieder durch die Ortschaft.



©Stefan Bantsich: Stefan Bantsich mit Obmann Florian Palatin im Kindergarten

Die Vereine Nebersdorf mit ihrem Obmann Florian Palatin bedanken sich mit einer Aufwandsentschädigung in der Höhe von € 750 beim Kindergarten und dem Hort für ihre Teilnahme in den letzten drei Jahren am Faschingsumzug. Es war ein Spaß für Groß und Klein!



©Stefan Bantsich: Hortleiterin Maria Toth-Golubits mit Obmann Florian Palatin im Hort Großwarasdorf

LIPA HVALA NA SUDJELOVANJU

Mali i Veliki Borištof – 25. februara se je u Šuševu obdržao tradicionalni mesopusni ophod. Traktori s prikolicami, uredjeni u različni tema, vozili su se kroz selo.

Društva Šuševa, na čelu s predsjednikom Florianom Palatinom, zahvaljuju se čuvarnici i obdanišću na sudjelovanju na mesopusnom ophodu uz malu nadoknadu stroškov od € 750 za zadnja tri ljeta. Bilo je to veliko veselje za velike i male!

JUGEND GROSSWARASDORF: TRADITION; GEMEINSCHAFT UND VORFREUDE AUF DAS NEUE JAHR



© Jugend Großwarasdorf

Die Jugend Großwarasdorf hat im Dezember die alljährliche Weihnachtsfeier und Generalversammlung abgehalten. Der Vorstand hat sich zum Vorjahr nicht verändert. Obmann ist Felix Schmidt geblieben, und wird von Marion Miholits als Stellvertreterin unterstützt. Florian Horvath ist Kassier, und Maja Rainer Schriftführerin.

Das erste Event des Jahres war das Neujahrssingen. Dabei gingen die Jugendmitglieder von Haus zu Haus und wünschten den Bewohnern Großwarasdorfs ein frohes Neues Jahr. Wie jedes Jahr freuten sich die

Großwarasdorfer sehr, und auch die Jugendlichen genossen es durch den Ort zu ziehen und Ständchen zu singen. Die daraus erzielten Spenden kommen, wie auch in den letzten Jahren, einem guten Zweck zugute.

Außerdem nahm die Jugend Großwarasdorf als Football-Team und Cheerleader an den Faschingsumzügen in Nebersdorf, und erstmalig auch in Frankenau teil. Es war schön die Wägen und kreativen Ideen anderer Vereinen und Jugenden zu bestaunen. Die Umzüge brachten Tage und Nächte voller Tanz, Spaß und Vergnügen mit sich. Die Jugend freut sich auf den Ostertanz, bei welchem dieses Jahr die Bands „Pax“, „ŠkaRe“ und „Gauženjaki“ für gute Stimmung sorgen werden. Im Juni ist wieder ein Frühlingsfest im Park geplant.

BARANI: TRADIICIJA, ZAJEDNIŠTVO I VESELO ISČEKIVANJE NA NOVO LJETAO

Barani, Velikoborištofska mladina, su u decembru 2024 održali svoju svakoljetnu božićnu svečanost i generalnu sjednicu. Prema zadnjem ljetu se odbor nije preminjio. Predsjednik ostao je Felix Schmidt, potpredsjednica Marion Miholits, blagajnik Florian Horvath, a tajnica Maja Rainer.

Veljek prvi event je bilo jačenje za Novo ljetu. Pri tom su člani Baranov išli od stana do stana i poželjili stanovnikom Velikoga Borištoga sve dobro za Novo ljetu. Kao svako ljetu su se stanovniki jako veselili, a i članom je bilo veliko veselje pohoditi sve stane sela. Nabrane pineze ćedu opet darovati za dobar cilj. Izvan toga su i ovo ljetu sudjelovali na mesopusni

ophodi u Šuševu, a prvi put i u Frakanavi kao Football-team i cheerleaderice. Lipo je bilo viditi različna nakinčena kola i kreativne ideje drugih društav i mladinov. To su bili dani i noći puni tancanja, šale i dobre zabave. Veselimo se na Vazmeni tanac, na kom ćedu i ovo ljetu zasvirati „Paxi“. Dodatno ćedu se „ŠkaRe“ i „Gauženjaki“ skrbiti za dobro raspoloženje. U juniju 2025 planiraju opet protuličnu feštu u parku.



© Jugend Großwarasdorf

NEUIQKEITEN AUS DER KUQA

Das **CROATISADA FESTIVAL** bietet auch heuer wieder im Juli feinste Musik und Kulinarik. Die musikalische Headlinerin am ersten Festivaltag ist die kroatische Sängerin und Entertainerin MAJA ŠUPUT. DIVANHANA, die Sevdah-Sensation aus Bosnien-Herzegowina, sorgen für frischen und zeitgemäß arrangierten bosnischen Folk.

HARMONIJA präsentiert die schönsten kroatischen Melodien und die Kinder und Jugendlichen rocken die Bühne mit einem Best of Škola Krowodnrocka und Rock-Pop-Workshop. Der Headliner des zweiten Festivaltages ist die oberösterreichische Comeback-Sensation KRAUTSCHÄDL. Sängerin, Komponistin und Entertainerin ANKATHIE KOI zieht mit ihrer Extravaganz alle Blicke auf sich.

Die Bands KRAWALL und DUNE DINGOS sind ebenfalls live dabei. An beiden Tagen folgt nach den Liveacts eine Aftershowparty mit DJ. Außerdem bietet das Festival regionale Kulinarik, ausgewählte Weine aus der Region, die Möglichkeit zum Campen und auch ein Powertraining des Fitness Clubs Borištuf. Sei dabei und genieße ein Wochenende voller musikalischer Highlights!

NOVOSTI IZ KUGE

CROATISADA FESTIVAL i ovo ljeto nudi najbolju muziku i gastronomiju. Headlinerka prvoga dana festivala je hrvatska pjevačica MAJA ŠUPUT. Tradicionalna balkanska muzika u novi aranžmani dođe od benda DIVANHANA.

Najlipše hrvatske melodije prezentiraju HARMONIJA, a dica i mladina najbolje jačke mjuzikla Škola Krowodrocka i rock-pop-djelaonice. Headliner drugoga dana je gornjoaustrijski bend KRAUTSCHÄDL, ki se po pet ljeti fulminantno opet vraća na pozornicu.

Nadalje sudjeluju ANKATHIE KOI, KRAWALL i DUNE DINGOS. Po koncerti slijedi obadva dane after show party s DJ-om. Uz muziku festival nudi i regionalnu kuhinju, izabrana vina iz regije, mogućnost kampiranja i trening Fitness kluba Borištuf. Pridružite nam se i uživajte vikend uz dobru muziku!

ERSTER PLATZ FÜR VIKTORIA SCHMIDT BEI „PRIMA LA MUSICA“

Vom 2.-9. März ging in Eisenstadt der burgenländische Landeswettbewerb prima la musica über die Bühne – der größte Musikwettbewerb für Nachwuchskünstler:innen. Über 200 junge Talente stellten ihr Können dort unter Beweis und begeisterten Publikum und Fachjurys.

Die 15-jährige Viktoria Schmidt aus Großwarasdorf spielt seit 4 Jahren mit großer Freude und Begeisterung Klavier. Beim Wettbewerb begleitete sie ihre Kollegin Luzia Regner (Querflöte) auf dem Klavier. Sie spielte Werke von Francois-Joseph Gossec, Johann Sebastian Bach, Sylvie Lacroix und Blaž Pucihar.

Für ihre Darbietung wurde Viktoria von der Jury mit dem 1. Preis ausgezeichnet!

Wir gratulieren recht herzlich!

VIKTORIA SCHMIDT ODLIKOVANA 1. MJESTOM KOD NATICANJA „PRIMA LA MUSICA“

Od 2.-9. marcijuša se je u Željeznom održalo zemaljsko naticanje prima la musica – najveće muzičko naticanje za naraštaj. Već od 200 mladih talentov se je naticalo i oduševilo publiku i žiri.

15-ljetna Viktoria Schmidt iz Velikoga Borištufa igra peto ljeto s velikim veseljem i entuzijazmom klavir. Pri naticanju je pratila na klaviru kolegicu Luziju Regner, ka je igrala na popričnoj fruli (Querflöte). Igrala je djela Francois-Josepha Gosseca, Johanna Sebastiana Bacha, Sylvie Lacroix i Blaža Pucihara.

Za nje predstavu je žiri Viktoriju odlikovao 1. mjestom!

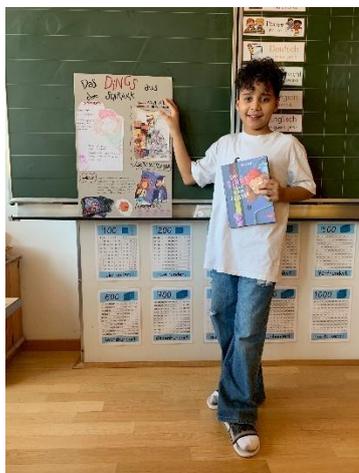
Srdačno čestitamo mladoj umjetnici!



© Musikschule Oberpullendorf: Viktoria Schmidt mit ihrer Kollegin Luzia Regner, welche sie auf dem Klavier begleitete.

Viktoria Schmidt je na klaviru pratila Luziju Regner, ka je igrala popričnu frulu.

BEGEISTERUNG FÜRS LESEN FÖRDERN – BUCHPRÄSENTATION IN DER VOLKSSCHULE GROSSWARASDORF



© VS Großwarasdorf: Luis Urena Brito

Die Kinder der Volksschule Großwarasdorf hielten spannende Präsentationen über ihre selbst gewählten Bücher. Sie stellten ihre Lieblingsstellen vor, gaben persönliche Empfehlungen und bewerteten die Geschichten. Mit viel Fleiß sammelten sie Informationen und gestalteten kreative Plakate. Während der Präsentation sprachen sie frei vor der Klasse und beeindruckten mit ihrem sicheren Auftreten. Die Zuhörer bekamen spannende Einblicke in verschiedene Bücher und wurden zum Weiterlesen angeregt. Die Vielfalt der Themen und die kreativen Ideen machten die Präsentationen besonders lebendig. Die Freude am Lesen war deutlich spürbar. Am Ende gab es großen Applaus für die tolle Leistung. Eine gelungene Veranstaltung, die sicher in Erinnerung bleibt!

ODUŠEVLENJEM ČITATI – PREZENTACIJA KNJIG U OŠ VELIKI BORIŠTOF

Dica osnovne škole održala su zanimljive prezentacije o svoji samostalno odabranimi knjigami. Predstavili, ocijenili i razložili su svojim prijateljem, zač bi preporučili svoju knjigu. S puno trudom iskali su informacije i napravili kreativne plakate. Pri prezentaciji govorili su slobodno pred razredom i su sigurno nastupali. Raznolikost temov i kreativne ideje su prezentacije posebno oživljavale. Radost čitanja bila je očevidna. Na kraju je slijedio velik aplauz za izvrsan nastup.



© VS Großwarasdorf: Lilly Binting

FASCHINGSFEIER AN DER ZMS GROSSWARASDORF

Dienstag, 4. März 2025 – Wie in den letzten Jahren waren auch heuer wieder die Schüler*innen der 4. Klasse verantwortlich für die Organisation unserer Schulfaschingsfeier. Dieses Mal stand sie unter dem Motto "Kindheitshelden", was sich insbesondere in den Verkleidungen widerspiegelte. Unsere Viertklässler legten sich kräftig ins Zeug und planten ein abwechslungsreiches Programm. Spiele, kleine Wettbewerbe und Tänze machten den Schüler*innen als auch den Lehrer*innen großen Spaß. Im Laufe des Vormittags fieberten alle der Prämierung der besten Faschingskostüme entgegen. Als Siegerin des Schätzspiels ging eine Lehrerin hervor, die fast auf die Zahl genau erraten konnte, wie viele Sojabohnen sich im Glas befanden. Die Faschingsfeier wurde mit einem von der 4. Klasse selbst erstellten Kahoot-Quiz beendet. Mit der gut organisierten und abwechslungsreichen Faschingsfeier haben die Viertklässler die Messlatte für zukünftige Faschingsfeiern sehr hoch gelegt.

SVEČEVANJE MESOPUSTA U DŠŠ

Utorak, 4. marcijuša smo u školi kot svako ljeto svečevali mesopust. Ovo ljeto smo mi 4. razred uredili sve za svečevanje. Počeli smo sa zadiljenjem zadać. Pravali smo koga ki će prodavati jilo, dvime, ki su odgovorni za pilo, dva DJ-e i nekoga za moderaciju. Pri skupnom pripravljanju nam je bilo jako šalno i zabavno.

Našu školsku aulu smo jedan dan prije lipo nakinčili. Dekorirao je cijeli razred, a pri tom smo se čuda šalili i mi smo imali lip i veseo čas.

Izmislili i pripravili smo šalne igre i naticanja. Onda smo zadilili gdo od dice, učiteljic i učiteljev će se igrati ku igru.

Konačno je došao veliki dan.



© ZMS Großwarasdorf

Svaki školar i svaka školarica se je maskirala, jer ako se ne bi bili maskirali bi se bili morali dat šminkati. Madeleine, ja i naše dvije prijateljice smo se maskirale za šćakore. Mi smo si same naćinjile uši, izgledale smo kot pravi šćakori ća nas je osebućno veselilo.

Premijerali smo nagrade za najbolji kostim jedne divićice, jednoga dićčaka i jednoga ućitelja. Imali smo isto jedno staklo kade je bilo 5234 zrnja od soje. Dica, ućitelji i ućiteljice su imali mogućnost šćacati koliko zrnja je nutri u staklu. Najbliće je šćacala jedna ućiteljica, ka je dostala onda lipu nagradu.

Kot svako ljetos imali i ljetos u našoj šćolskoj auli pripravno različne igre kot tanac sa stolci, zgađjati se labdami na doze i tako dalje. Ali ne samo igre su stale na programu, nego mi smo tancali i uz veselu muziku, kot na primjer tanac Makarena ili poznati Racinji tanac.

Danijel i Felix su se skrćbili za dobru muziku, a šćolarice i šćolari svih razredov su s veseljem tancali. Tancanje u kaći ili u krugu se je svim dobro vidilo isto tako kot i igra Kahoot. Svi su jili i pili, igrali se i bili dobro raspoloćni. Za jist smo si mogli kupiti žemlje s kobasicom, a grofle smo dostali zaman.

Tako ljuto je prošao ćas i vrijeda smo naćalost morali opet sve poramati i oćistiti. Pojili smo zadnje frite i sve je opet izgledalo kot svaki dan. Mesopusnu svećanost u šćoli svako ljetos jako ućivamo jer je svenek jako veselo i lipo. Jur se opet veselimo na svećanost drugo ljetos.

Gizdavi smo da nam se je mesopust ovako dobro ućodao. Najvaćnije je ali bilo, da su se svi mogli razveseliti i dobro zabavljati.

TEILNAHME AM MEHRSPRACHIGEN REDEWETTBEWERG „SAGS MULTI“



© ZMS Großwarasdorf: Ivana Zvonarić, Madeleine Karall und Simon Luxl

Sag's multi ist ein mehrsprachiger Redewettbewerb, bei dem die Kandidaten: innen die Möglichkeit haben, eine sechsminütige Rede in der deutschen sowie einer zweiten Sprache zu vorgegebenen Themen zu verfassen. Die Rede soll den Jugendlichen die Chance bieten, vor einer Jury und vor Publikum die eigenen Gedanken und Wünsche zu präsentieren.

Dieses Schuljahr haben folgende Schüler: innen unserer Schule bei Sag's multi mit folgenden Themen mitgemacht:

Madeleine Karall: Meine Sprachen – mehr als Worte / Moji jeziki – već nego rići

Ivana Zvonarić: Meine Träume können fliegen / Moje sanje znaju letiti

Simon Luxl: Meine Träume können fliegen / Moje sanje znaju letiti

NATICANJE PRI VEĆJEZIĆNOM NATICANJU U GVORU „RECI MULIT“

Dvi šćolarice i jedan školar Dvojezićne sridnje šćole Veliki Borišćof su prezentirali svoje misli pred publikom.

Sigurni i puno elana su naši tri kandidati s bravurom prezentirali svoje govore pred žirijom i ostalom publikom pri gradišćanskim finalu u ORF-u u Željećnu,

ki se je odrćao 24. februara. Austrijansko finale će se odrćati 16. Maja u bećanskoj vijećnici.

Ćestitamo našim govoraćicam i našem govoraću i ufamo se da će negdo od njih moć prezentirati svoj govor u Beću.

„SCHLOSSGEISTER ANNO 1225“ – HORTKINDER BEGEISTERN BEIM FASCHINGSUMZUG IN NEBERSDORF



© Fotos Hort Großwarasdorf: Die Schlossgeister

Nebersdorf, 22. Februar 2025 - Die Kinder des Hortes erlebten ein buntes Treiben: Auch in diesem Jahr nahmen wir am Faschingsumzug in Nebersdorf teil, der wieder ein großer Erfolg war. Anlässlich des 800-jährigen Jubiläums von Nebersdorf zogen wir unter dem Motto „Schlossgeister anno 1225“ entlang der Hauptstraße in Richtung Sportplatz, wo die Feierlichkeiten noch lange andauerten. Mit großer Vorfreude und Begeisterung bereiteten die Kinder schon Wochen im Voraus die Dekoration für den Faschingswagen und ihre selbst gestalteten Kostüme vor. Am 22. Februar 2025 war es dann endlich soweit: Die Kinder konnten ihre kreativen Kostüme stolz präsentieren. In ausgelassener Stimmung begann das Faschingstreiben in Nebersdorf.

Ein herzlicher Dank gilt den Vereinen, die uns mit Getränken, Süßigkeiten und einer großzügigen Spende tatkräftig unterstützt haben.

Den Abschluss des Faschings feierten die Kinder am Faschingsdienstag im Hort, verkleidet als Geister. Mit Disco-Musik, verschiedenen Bewegungsspielen und dem traditionellen Krapfenessen endete der Fasching 2025. Die Kinder freuen sich bereits jetzt auf den nächsten Faschingsumzug!

„KAŠTELSKI DUHI ANNO 1225“ – DICA IZ OBDANIŠČA ODUŠEVLJUJU NA MESOPUSNI OPHOD U ŠUŠEVU

Šuševo, 22. Februara 2025. - Dica od obdanišća su svečevala mesopust. I ljetos smo sudjelovali na mesopusnom ophodu u Šusevi ki je bil velik uspjeh. Zato kad Šusevo ljetos svečuje 800 ljet je bil naš moto „kastelski duhi“.

S velikim veseljem i oduševljenjem su dica tajedne dugo načjnala kostime i dekoraciju za naša mesopusna kola.

Lipa hvala svim društvam Šuseva, ka su nas s pilom, slatkarijami i velikodušnim darom podupirala.

Završili smo mesopuste na mesopusni utorak u obdanišću i smo se oped preublikli za kastelške duhe. S mužikom i igrami gibanja smo pak uz jilo groflof završili mesopuste. A dica se jur sada veselu na dojučuće mesopuste.



AUS DEM MELDEAMT GROSSWARASDORF
IZ PRIJAVNOGA UREDA VELIKI BORIŠTOF

HOCHZEITEN
VJENČANJA

GEBURTEN
PORODI

WIR TRAUERN UM
MI ŽALUJEMO ZA

GROSWARASDORF
VELIKI BORIŠTOF

23.01.2025 Maxim Horvath

22.12.2024: Johann Berlakovich

01.03.2025: Alois Trimmel

KLEINWARASDORF
MALI BORIŠTOF

08.01.2025: Josef Greiner

31.01.2025: Josef Eisler

16.03.2025: Johann Hammermüller

NEBERSDORF
ŠUŠEVO

04.04.2025: Goldene Hochzeit von
Eveline und Johann Beofsich

11.02.2025: Franz Domnanits

29.03.2025: Gertrude Bubich

LANGENTAL
LONGITOLJ

27.12.2024 Matthias Peter Alten

15.01.2025 Bora Muja

KONTAKTE KONTAKTI

GEMEINDEAMT

7304 Großwarasdorf, Obere Hauptstraße 18
✉ post@grosswarasdorf.bgld.gv.at
🌐 grosswarasdorf.at

Öffnungszeiten

Mo - Do: 07:30 – 12:00 Uhr & 13:00 bis 16:30 Uhr

Fr: 07:30 – 13:00 Uhr

Parteienverkehr: Mo - Fr: 08:00 – 12:00 Uhr

☎ 02614/ 2227

Amtsleitung

Michael Karall DW 13

Bürgerservice

Andrea Bantsich DW 10

Silvia Todt, BA DW 14

Standesamt

Sabrina Opposich DW 11

Buchhaltung

Ingrid Maurer DW 12

BÜRGERMEISTERSPRECHSTUNDE

Dienstag von 14:00 – 16:00 Uhr & Freitag von
16:00 – 18:00 Uhr oder nach telefonischer
Vereinbarung

BÜRGERMEISTER Mag. (FH) Martin Karall

☎ 0664/ 22 03 307

✉ martin.karall@grosswarasdorf.bgld.gv.at

ORTSVORSTEHER

Großwarasdorf

Daniela Kulovits-Linzer – 0650/ 200 16 03

Kleinwarasdorf:

Alfred Vukovich, MSc – 0664/ 164 76 60

Langental:

BGM. Mag. (FH) Martin Karall - 0664/ 22 03 307

ÄRZTE

**Arzt für Allgemeinmedizin und Facharzt für
Dermatologie Dr. Wolfgang Fuchs, MSc**

7304 Großwarasdorf, Schulstraße 3b

☎ 02614/ 20266

Osteo-Med Ing. Dr. Thomas Vögele, MMSc

7304 Nebersdorf, Nebersdorfer Hauptstraße 29

☎ 0676/ 500 00 15

Facharzt für Zahnheilkunde Dr. Petar Nadj

7304 Großwarasdorf Unterort 1/ Top 7

☎ 02614/ 27 424

OPĆINSKI URED

7304 Veliki Borištof, Gorinski kraj 18
✉ post@grosswarasdorf.bgld.gv.at
🌐 grosswarasdorf.at

Djelatno vrime

Pan – čet: 07:30 – 12:00 uri & 13:00 bis 16:30 uri

Pet: 07:30 – 13:00 uri

Stranački promet: Pan – Pet: 08:00 – 12.00 uri

☎ 02614/ 2227

Peljač ureda

Michael Karall DW 13

Služba za stanovnike

Andrea Bantsich DW 10

Silvija Todt, BA DW 14

Matični ured

Sabrina Opposich DW 11

Knjigovodstvo

Ingrid Maurer DW 12

NAČELNIKA URE PRIMANJA

Utorak od 14:00 – 18:00 uri i petak od 16:00 – 18 uri ili
po telefonskom dogovoru

NAČELNIK Mag. (FH) Martin Karall

☎ 0664/ 22 03 307

✉ martin.karall@grosswarasdorf.bgld.gv.at

SELSKI PREDSTOJNIKI

Veliki Borištof

Daniela Kulovits-Linzer – 0650/ 200 16 03

Mali Borištof

Alfred Vukovich, MSc – 0664/ 164 76 60

Longitolj

BGM. Mag. (FH) Martin Karall - 0664/ 22 03 307

VRAČITELJ

**doktor za opću medicinu i dermatolog Dr. Wolfgang
Fuchs, MSc**

7304 Veliki Borištof, Školska cesta 3b

☎ 02614/ 20266

Osteo-Med Ing. Dr. Thomas Vögele, MMSc

7304 Šuševo, Šuševska glavna cesta 29

☎ 0676/ 500 00 15

zubar Dr. Petar Nadj

7304 Veliki Borištof, Dolinski kraj 1

☎ 02614/ 27 424

Telefonische Gesundheitsberatung - 1450

Egal welche Beschwerden, ob Kinder oder Erwachsene. Rufen Sie 1450 und holen Sie sich rund um die Uhr kostenlos eine telefonische Gesundheitsberatung von qualifiziertem Fachpersonal. Nähere Infos auch unter www.1450.at

NOTDIENSTE

Ärztenuotruf 141

Samstag, Sonntag, Feiertag: 08:00-16:00 Uhr
Mo-Fr, wenn kein Feiertag: 17:00 bis 22:00 Uhr

Zahnarztnotdienst - 050511 7070

Sonntags sowie an Feiertagen

Heimtiernotdienst - 141 (Auskunft über den diensthabenden Tierarzt)

Samstag: 12:00 - 22:00 Uhr
Sonntag, Feiertag: 08:00 - 12:00 & 16:00 bis 22:00 Uhr

ALTSTOFFSAMMELZENTREN IN DEN ORTSTEILEN

Öffnungszeiten

Jeden Dienstag von 07:30 - 08:30 Uhr sowie jeden ersten Samstag im Monat von 08:00 - 10:00 Uhr

BILDUNGSEINRICHTUNGEN

Zweisprachiger alterserweiterter Kindergarten der Gemeinde Großwarasdorf

7304 Kleinwarasdorf, Kleinwarasdorfer Hauptstraße 65
☎ 02614/ 2949
✉ kiga@grosswarasdorf.at

Schulzentrum Großwarasdorf Schulstraße 3, 7304 Großwarasdorf

Volksschule

☎ 02614/ 2200
✉ vs.grosswarasdorf@bildungsserver.com

Zweisprachige Mittelschule Großwarasdorf

☎ 02614/ 7009
✉ nms.grosswarasdorf@bildungsserver.com

Hort Großwarasdorf

☎ 0664/ 88 36 37 00
✉ hort@grosswarasdorf.at

Telefonische Gesundheitsberatung - 1450

Bez obzira na poteškoće, jeli ide za dicu ili odrasle. Nazovite 1450 i dostati ćete besplatno telefonsko zdravstveno savjetovanje od kvalificiranih ljudi. Vidite bliže na www.1450.at.

SLUŽBA PRIPRAVNOSTI

Služba pripravnosti viračiteljev 141

Subota, nedilja, svetak: 08:00-16:00 uri
Pan-pet, ako nij svetak: 17:00 bis 22:00 uri

Služba pripravnosti zubarov - 050511 7070

Nedilja i svetak

Služba pripravnosti za domaće živine - 141

Subota: 12:00 - 22:00 Uhr
Nedilja, svetak: 08:00 - 12:00 & 16:00 do 22:00 uri

POBIRALIŠĆA OTPADNIH MATERIJALOV U POJEDINI SELI

Djelatno vrijeme

Svaki utorak od 07:30 - 08:30 uri i svaku prvu subotu u misecu od 08:00 - 10:00 uri

INSTITUCIJE ZA ŠKOLOVANJE

Dvojezična dobnno produžena čuvarnica općine Veliki Borištof

7304 Mali Borištof, Maliborištofska glavna cesta 65
☎ 02614/ 2949
✉ kiga@grosswarasdorf.at

Školski centar Veliki Borištof Školska cesta 3, 7304 Veliki Borištof

Osnovna škola Veliki Borištof

☎ 02614/ 2200
✉ vs.grosswarasdorf@bildungsserver.com

Dvojezična sridnja škola

☎ 02614/ 7009
✉ nms.grosswarasdorf@bildungsserver.com

Obdanišće Veliki Borištof

☎ 0664/ 88 36 37 00
✉ hort@grosswarasdorf.at

Impressum/Impressum:

Djelatna zajednica hrvatskih komunalnih političarova u Gradišću
7361 Kroatisch Geresdorf, Bankgasse 12,
tel. 02615/81230, faks 02615/81230-4

Für den Inhalt verantwortlich: BGM Mag. (FH) Martin Karall

Gefördert aus Mitteln des Bundeskanzleramtes - Podupirano iz sredstava saveznoga kancelarstva tiskara

Druck: Werbegrafikdesign Ing. Karl Degendorfer, Neubaugasse 6, 7331 Weppersdorf

Tel.: 0664/3251953 Mail: karl.degendorfer@gmail.com, www.kadeg.net





VERANSTALTUNGSKALENDER



KADA? KAMO?

04.04.2025	Vortrag: Kraft kennt kein Alter – Gesundes Dorf Predavanje: Moć ne pozna starosti – Zdravo Selo
13.04.2025	Lesung zum 1. Todestag von Käthe Sasso Čitanje prilikom 1. smrtnoga dana Käthe Sasso 
20.04.2025	Ostertanz der Jugend Großwarasdorf Vazmeni tanac – Barani – Mladina Veliki Borištof
27.04.2025	51. Floriani Wandertag in Nebersdorf 51. kotarsko pišačenje ognjobrancev u Šuševu 
30.04.2025	Die Retter. Rohonczy, Kautz, Niczky – KUGA Igrokaz: Rohonczy, Kautz, Niczky - KUGA
03.05.2025	Muttertagssingen von Složnost Kleinwarasdorf Zajačimo si - Složnost Mali Borištof
03.05.2025	Maibaumaufstellen in Nebersdorf Postavljanje majuškoga driva - Šuševo 
04.05.2025	Wandertag der FF Großwarasdorf Pišačenje - ognjogasno društvo Veliki Borištof
04.05.2025	Komödie „Suparnice“ – KUGA Komedija „Suparnice“ - KUGA
17.05.2025	Biberexkursion – Gesundes Dorf Ekskurzija k dabrom – Zdravo selo
31.05.2025	25 Jahre SC Kleinwarasdorf – DV Waras Village 25 ljet SC Mali Borištof – DV Waras Village
07. - 08.06.2025	Karibikparty des SKC Kleinwarasdorf Karibik parti - SCK Mali Borištof
08.06.2025	Frühlingsfest der Jugend Großwarasdorf Protulična fešta – Barani – Mladina Veliki Borištof
14.06.2025 – 30.08.2025	Jeden Samstag - Bewegt im Park Svaku subotu - Gibanje u parku 
21.06.2025	Konzert zu 800 Jahr Nebersdorf Koncert 800 ljet Šuševo 
21.06.2025	Tag des offenen Bienenstockes – Imker Kleinwarasdorf Dan otvorenoga pčelinjka – Pčelari Mali Borištof
22.06.2025	Festveranstaltung zu 800 Jahre Nebersdorf Svetačni akt 800 ljet Šuševo
26.06.2025	Festakt – Eröffnung der Fernwärme Großwarasdorf Svetačno otvaranje termocentrale Veliki Borištof
28.06.2025	Kinderfest zum Schulabschluss im Park Großwarasdorf Dičja fešta u parku za konac školskoga ljeta